



Iterare arquitectos

Documentos de arquitectura japonesa
Vol. 1. Infraestructuras



Kotae ga nai

significa, aproximadamente, *no tengo respuesta*.

Documentos de arquitectura japonesa presenta, a través de la fotografía, una serie de cuestiones inherentes a la arquitectura de Japón. No pretende ser exhaustiva sino meramente aproximativa, no pretende recoger todos los casos sino tan sólo algunos, incluso a veces de forma aleatoria sin que necesariamente sean estos los más representativos, no pretende ser tajante sino ambigua, no pretende sentar cátedra sino permitir toda clase de conclusiones.

Las citas y textos elegidos no necesariamente pueden identificarse con las imágenes que acompañan y dependen de un enfoque particular, a fin de que sea el lector quien vea en la proposición ironía o verdad, cinismo o sinceridad.

La información presentada no pretende ser una afirmación o negación de las virtudes o la falta de las mismas en la arquitectura japonesa, ni una valoración razonada de ello.

Esto sólo invitaría al lector a posicionarse a favor o en contra de lo expuesto.

Quien requiera estas polaridades durante su consulta posiblemente no encuentre ninguna utilidad al presente trabajo ni tampoco la motivación tras el mismo.

El carácter no concluyente de las proposiciones pretende en cambio dejar al lector expuesto, sin poder escudarse en datos ni opiniones contrastadas por otros estudiosos que, al superarnos en el campo en cuestión, necesariamente deben llevar razón. Tanto un estudiante como un profesional, o un profano están aquí en igualdad de condiciones, y dependerá de su propio vagaje el obtener unas respuestas u otras.

Esta colección espera convertirse en una referencia para sus lectores por permitirles una consulta indulgente, altamente propositiva por la falta de un juicio severo.

Bien o mal, apropiado o inapropiado, útil o no y otros tantos pares, será el lector quién los considere, sin sentirse juzgado por la opinión (razonada o no) del autor.

Sí es en última instancia objetivo el sugerir, el despertar la intuición del lector frente a su capacidad analítica, y conseguir con ello que valore estrategias, elementos y opciones para sus proyectos o su criterio en general, que de otro modo habrían pasado desapercibidos en una exposición razonada y perfectamente estructurada de hechos y datos.



Puente en dos niveles más largo del mundo. Extensión total aprox. 13 km.
 Une las dos grandes islas de Honshū y Shikoku apoyándose
 en varias pequeñas islas intermedias del Mar Interior de Seto.
 Nivel superior para vehículos, inferior para ferrocarril.
 Tiempo empleado para cruzarlo: aprox. 20 minutos.

hito
 respeto
 entorno
 agresión
 inserción
 integración
 diferenciación
 movimiento
 explicitud
 sencillez
 cambio
 sutileza
 puente
 técnica
 sistema
 pasarela
 antítesis
 mimesis
 artificio
 naturaleza
 lugar
 isla
 mar
 costa
 montaña
 vegetación
 asentamientos



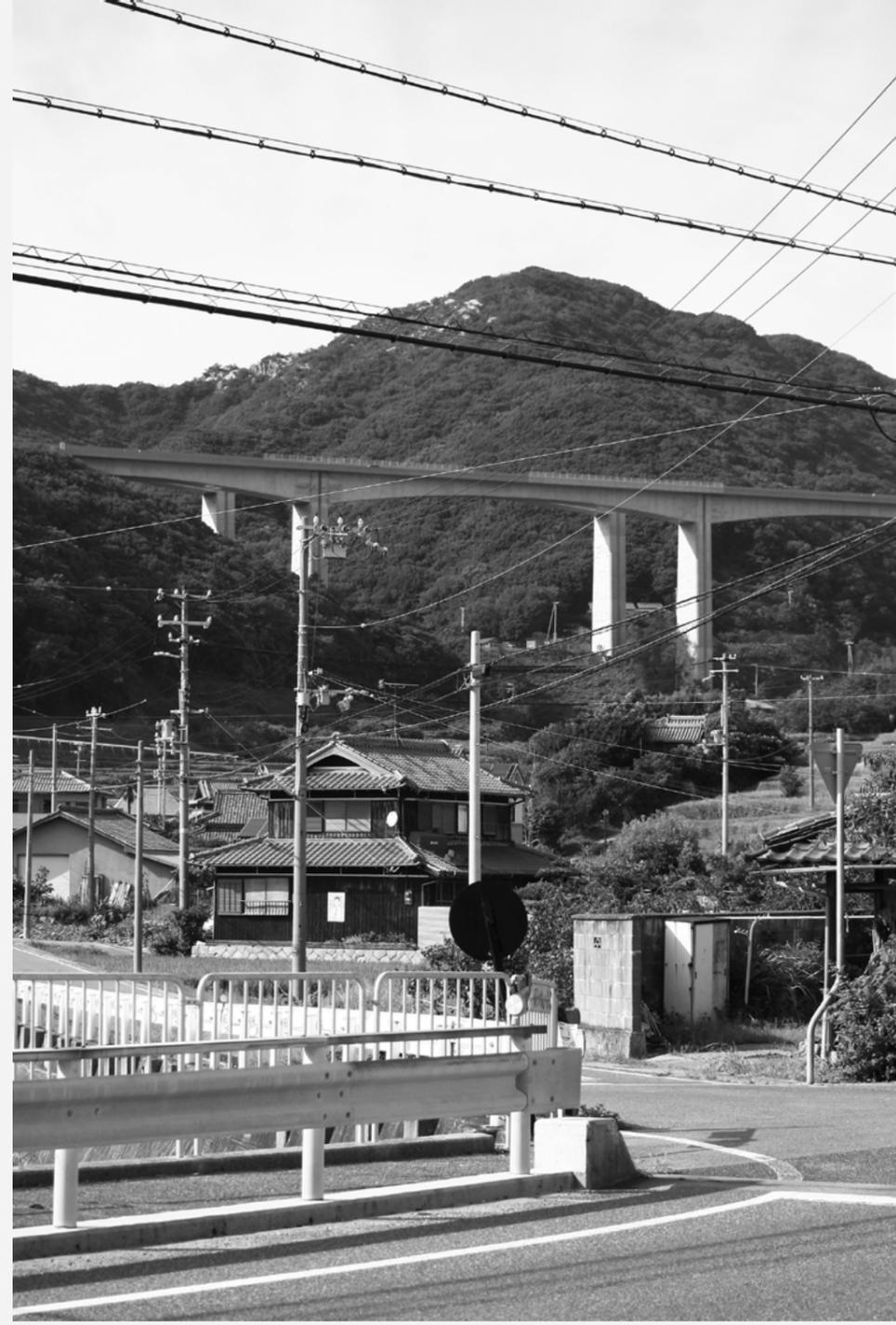
Una serie de pasarelas peatonales sobrevuelan una autopista en la prefectura de Okayama. El inicio y final de las mismas suele quedar oculto tras la vegetación y las distintas estructuras de hormigón suelen valerse de los muros de contención laterales para embeber sus apoyos.

pasarelas peatonales en la prefectura de Okayama



vinculación
lugar
entorno
integración
pasarela
técnica
autopista
sencillez
naturaleza
respeto
contexto
sutileza
pragmatismo
economía

autopista Kobe-Awaji-Naruto. Isla de Awaji, prefectura de Hyōgo



La isla de Awaji es atravesada de un extremo a otro por la autopista Kobe-Awaji-Naruto. Es una constante en el paisaje de la isla encontrarla al fondo frente a las montañas. Aparece y desaparece ocultando su inicio y su fin (tal como suelen mostrarse las pasarelas representadas en los ukiyo-e).

paisaje
ukiyo-e
vinculación
lugar
entorno
integración
pasarela
técnica
autopista
sencillez
naturaleza
respeto
contexto
sutileza
pragmatismo
economía
fondo
comprensión
armonía





puerto de Kobe desde el museo de arte de la prefectura de Hyōgo

puerto de Osaka desde el museo Suntory



El frente marítimo de Osaka se concibe de igual modo. No existe división entre ambas ciudades, configuradas como parte de la misma conurbación. Paisaje frente al museo Suntory (Tadao Ando), el acuario de Osaka y el frente marítimo de la zona cultural, formado por grúas, diques, pantalanés, silos y montañas de materiales.

paisaje
entorno
integración
técnica
beneficio
sencillez
movimiento
actividad
artificial
contexto
sutileza
explicitud
pragmatismo
economía
fondo
escena
complejidad
capas
composición
premeditación
consecuencia



Frente marítimo de Kobe ocupado por numerosas islas artificiales y extensiones urbanas. Algunas islas albergan espacios culturales y de ocio y universidades (isla Rokko), aeropuerto, estadio, o infraestructuras portuarias. Paisaje frente al paseo marítimo del museo (Tadao Ando) formado por grúas, diques, pantalanés y una maraña de vías elevadas y sus accesos. Constante y mudo ajetreo de vehículos recorre la escena.

“Las máscaras de nō utilizadas en el teatro tradicional japonés tienen una expresión plana.

Que parezcan estar llorando o riendo depende del contexto de la representación.”¹

puerto de Osaka desde el museo Suntory



“Las más acusadas separaciones se dan entre arquitectura e ingeniería civil, o entre arquitectura y planeamiento urbano, y pueden observarse tanto burocráticamente como en el entorno académico.



La terminal forma parte del conjunto portuario, el cual conforma a su vez su paisaje. Final de un importante eje urbano que conecta la terminal con el estadio de Yokohama. El proyecto se trata como una superficie; sobre ella se sitúa un parque, bajo ella una terminal. La topografía es variable, las vistas cambian, la comprensión del espacio y su uso también.

en la ciudad: puerto

puerto
plaza
parque
mirador
oportunidad
social
burocracia
significado
cambio
libertad
excepción
experimentación
paisaje
lugar
entorno
coste
integración
técnica
sencillez
actividad
contexto
complejidad
capas
escala
concepto
continuidad
inconformidad
ordinario
extraordinario

terminal de pasajeros. Puerto de Yokohama



Hay muchos problemas que se derivan de esta situación, pero el más inmediato es quizá el hecho de que un emplazamiento en particular no puede ser pensado en su totalidad.”²



“Aunque el espacio urbano de esta ciudad puede parecer caótico, a cambio contiene una paradójica libertad en su producción.
El paisaje urbano de Tokio es una estratificación aleatoria de diferentes edificios con múltiples objetivos sociales.”³

Una parcela en esquina aloja la Iglesia de la luz, obra de Tadao Ando.
Las características del emplazamiento son similares a las de la parcela contigua (una residencia), o a las de las parcelas al otro lado de la calle (un aparcamiento de asfalto rodeado por una valla metálica y un bloque bajo de apartamentos con acceso por corredor y espacio de aparcamiento respectivamente).
Red eléctrica en primer término; otra constante del paisaje urbano japonés.



Vista de un tramo elevado del metro de Osaka desde una calle de la zona del puerto. Desciende hasta convertirse en un túnel que discurre bajo el agua comunicando con la isla contigua (universidad de medicina). El tramo elevado atraviesa esta isla por su centro y es un elemento constante y cambiante en numerosas perspectivas de la zona portuaria.

pragmatismo
integración
técnica
necesidad
respeto
explicitud
contexto
sencillez
paisaje
lugar
entorno
coste
escala

“No responden al contexto cultural o histórico. Sus respuestas económicamente eficientes están guiadas por el mínimo esfuerzo. En Tokio este tipo de respuesta inmediata es de esperar.



Ferrocarril elevado en las calles de Nagoya, distrito de Atsuta. El trazado atraviesa sin contemplaciones cualquier parcelación. La edificación y el planeamiento se adaptan a su presencia inevitable. Vías elevadas que acompañan calles longitudinalmente o las atraviesan transversalmente son una constante en el paisaje urbano japonés.

No están imbuidos (los edificios) con la esencia de la cultura; son simplemente entes físicos. El interés cultural es bajo, el interés en cuestiones prácticas, alto.”⁴



ferrocarril elevado en el distrito de Atsuta. Nagoya, prefectura de Aichi

agresión
planeamiento
adaptación
resignación
entropía
pragmatismo
integración
técnica
necesidad
respeto
explicitud
contexto
sencillez
economía
paisaje
lugar
entorno
coste
premedita-
ción
consecuencia



en la ciudad: vías elevadas

“Si de verdad nos encontramos inmersos en tan penoso paisaje urbano, entonces la idea de usar la arquitectura de autor como criterio base parece simplemente un intento por expresar buen gusto.

Los libros con fotografía de arquitectura amplifican el deseo por una arquitectura



zona comercial de Ameyoko. Shinjuku, Tokio



Ameyoko es una zona comercial plagada de tiendas variadas. Su principal uso: mercado. Puestos y comercios invaden estrechas calles plagadas de viandantes. Bajo la estructura del ferrocarril se construyen comercios. Un edificio comercial con una vía de tren en su cubierta. Elementos estructurales, el tren y su estruendo, luminarias, cartelería y elementos temporales de los puestos conforman el paisaje. Arquitectura en segundo plano, apenas visible.

en la ciudad: vías elevadas



autopista elevada a varias alturas. Osaka

que simplemente no puede encontrarse en nuestro entorno.”⁵

social
oportunidad
agresión
planeamiento
adaptación
resignación
void fear
entropía
edificio
infraestructura
ferrocarril
mobiliario urba-
no
pragmatismo
integración
técnica
libertad
complejidad
capas
ordinario
extraordinario
necesidad
respeto
explicitud
contexto
sencillez
economía
paisaje
lugar
entorno
coste
premeditación
casualidad

ferrocarril elevado. Tokio



“Colocaron cuatro finas estacas en cuatro esquinas y las rodearon con una sola cuerda,

creando en su interior un espacio vacío.

ferrocarril elevado y autopista elevada a distinta altura. Tokio



Distintas infraestructuras lineales discurren juntas a distintas alturas. Sus estructuras invaden las aceras (donde las hay). El espacio bajo ellas se aprovecha en ocasiones con otras construcciones de programa muy variado.



Como vacío equivale a la posibilidad de ser ocupado, los dioses podían, quizá, encontrarlo y entrar.”⁶

“¿Cómo explicar la paradoja de la desaparición del urbanismo como profesión

en un momento en el que la urbanización, en todo el mundo, está cerca de establecer un definitivo y global triunfo de la condición urbana?”⁷

en la ciudad: vías elevadas





“Dicha existencia parece anti estética, anti histórica, anti planificación, anti clasificación. Libera la arquitectura de una sobre definición en pos del edificio genérico.

Los edificios de Tokio no persiguen necesariamente este fin, sino que simplemente llegan a esta condición a través de su respuesta desesperada al aquí y al ahora.”⁸



en la ciudad: pasarelas

pasarela sobre el foso del castillo de Kanazawa. Prefectura de Ishikawa

escala
técnica
austeridad
respeto
integración
sencillez
armonía
contexto
elemental
sutil
vinculación
lugar
dinero
negocio
coste
economía
estética
composición
pasarela
acceso
pragmatismo
complejidad
ordinario
necesidad
entorno
premeditación
casualidad

“Supongamos que el inventor de la estilográfica hubiera sido un japonés o un chino de otra época.

Es evidente que no habría dotado a su punta de una plumilla metálica sino de un pincel.”

9

Una pasarela de madera salva el foso defensivo del castillo de Kanazawa. Reducido a cenizas en numerosas ocasiones. Reconstrucción utilizando técnicas originales.



en la ciudad: pasarelas

Pasarelas peatonales de todo tipo se usan con profusión en la ciudad japonesa. Elemento del paisaje urbano siempre junto a la calzada; en ocasiones se da entre edificios. En ocasiones único método para salvar una vía rodada. Incorporación habitual de acceso para bici. Estructura metálica mayoritariamente.

pasarela para instalaciones sobre andenes. Estación de Osaka

pasarela entre edificios comerciales. Alrededores estación de Osaka



escala
técnica
austeridad
respeto
integración
sencillez
contexto
elemental
sutil
vinculación
lugar
dinero
negocio
coste
economía
estética
pasarela
solución
problema
pragmatismo
complejidad
ordinario
necesidad
entorno
premeditación
consecuencia

pasarela peatonal sobre vía rodada. Tokio





intersección de autopista elevada y puente ferroviario. Distrito de Atsuta, Nagoya, prefectura de Aichi

“La ciudad como tal ha desaparecido. En tanto que el concepto de ciudad es distorsionado y deformado como jamás había ocurrido, toda insistencia en su condición primordial se presenta, a través de la nostalgia, necesariamente como irrelevante.



En un punto concreto de su trazado las líneas del tren bala (shinkansen, abajo) y de la autopista elevada (arriba) se intersecan. Coincide una vía urbana de cierto porte y una estación de la red de metro. El ferrocarril discurre por todo el distrito a la altura del resto de edificios, atravesándolos constantemente; la autopista directamente los sobrevuela. No se ha generado especial actividad en torno al hito urbano.

La transición de una anterior posición de poder a una reducida de relativa humildad no se lleva a cabo sin dificultad. Una profesión persiste en sus fantasías, su ideología, sus pretensiones, sus ilusiones de implicación y control, y es por tanto incapaz de concebir nuevas y modestas opciones, intervenciones parciales, posiciones comprometidas que quizá influyan, redirijan, tengan éxito en términos limitados, reagrupen, comiencen de cero incluso, pero que nunca reestablecerán el control.”¹⁰

escala
técnica
austeridad
exceso
respeto
explicitud
integración
sencillez
contexto
elemental
sutil
oportunidad
libertad
limitaciones
tramo
red
capas
vinculación
lugar
paisaje
artificio
dinero
coste
entropía
economía
puente
solución
problema
pragmatismo
complejidad
ordinario
extraordinario
necesidad
entorno
premeditación
consecuencia



“En un momento en el que la complejidad y elaboración en las formas se generalizaba en el resto del mundo, la simplicidad ya había sido instaurada en Japón.”¹¹

intersección vista desde una pasarela cercana



en la ciudad: escala

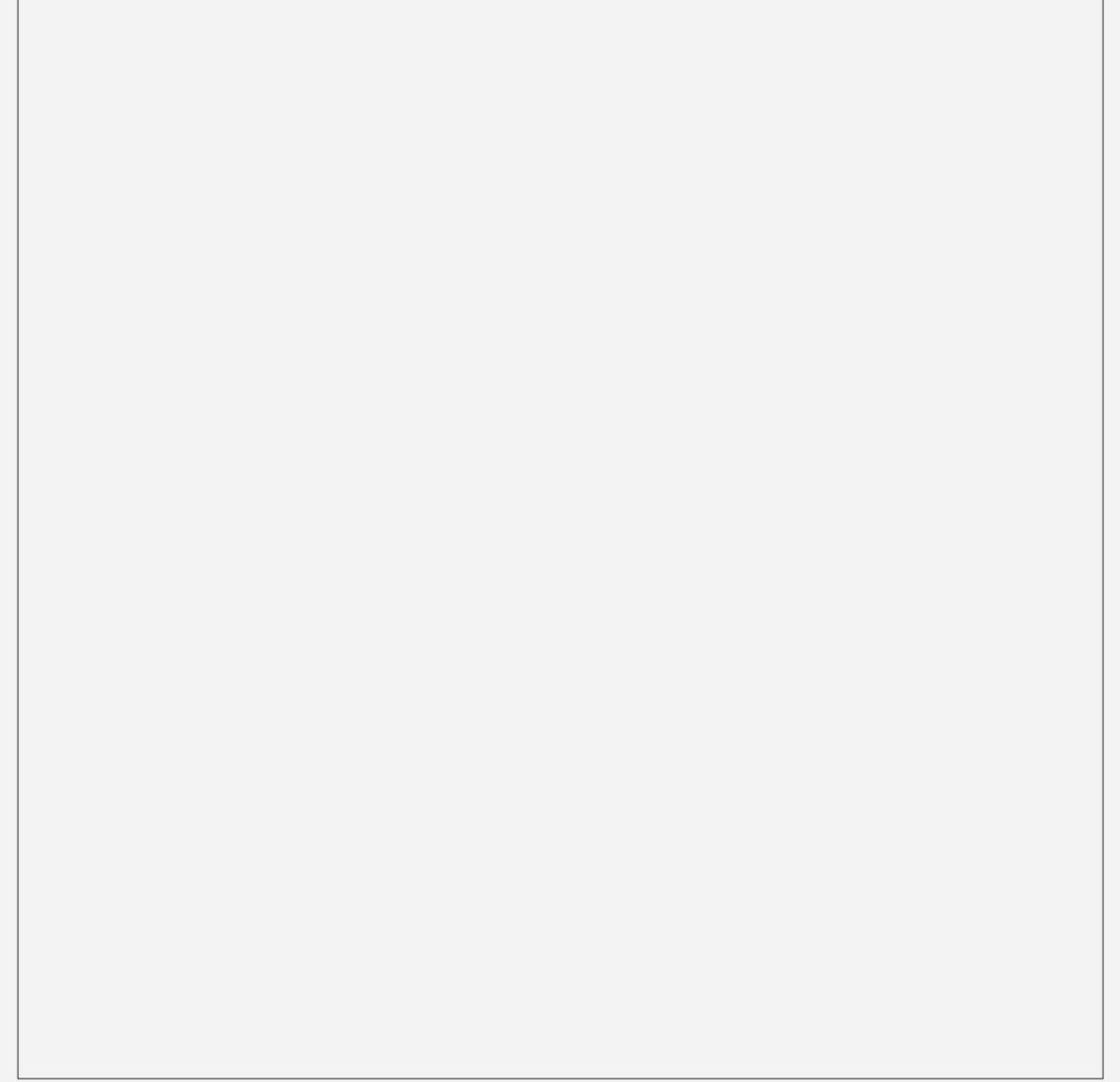




en la ciudad: escala

uno de los accesos a la autopista elevada

“Además, cuando está colocada en algún lugar oscuro (una laca decorada con oro molido), la brillantez de su radiante superficie refleja la agitación de la llama de la luminaria, desvelando así la menor corriente de aire que atravesase de vez en cuando la más tranquila habitación, e incita discretamente al hombre a la ensoñación.”¹²



escala
técnica
austeridad
exceso
explicitud
sencillez
contexto
elemental
sutil
composición
armonía
simetría
acceso
artificio
dinero
coste
entropía
economía
pragmatismo
complejidad
ordinario
extraordinario
necesidad
premeditación
consecuencia



en la ciudad: escala

perspectivas de la autopista elevada en la vía en la que se enmarca

“Con frecuencia me sorprende cuando vuelvo a Tokio, especialmente cuando regreso desde una ciudad Europea.

Líneas rectas sin fin.
 Repetición infinita de pórticos.
 Rampa correspondiente a un acceso rodado.
 Prioridad de la infraestructura y el viario, prioridad del tiempo empleado en ir de A a B.



¿Qué ocurre con esta ciudad para que pueda permitir tales producciones impensables?
 ¿Cómo hemos llegado a un lugar tan diferente a la modernidad europea a pesar de estar equipados con herramientas similares?



en la ciudad: escala

Pero una semana después, este tipo de preguntas desaparecen de mi mente, junto con la sensación de que algo está mal.”¹³

inclemente
imponente
imposición
inquisidor
dragón
escala
técnica
austeridad
exceso
explicitud
sencillez
contexto
elemental
sutil
armonía
artificio
dinero
coste
entropía
economía
pragmatismo
complejidad
ordinario
extraordinario
necesidad
premeditación
consecuencia

perspectivas de la autopista elevada junto al cruce



Las patas de la criatura se apoyan en las aceras. El lomo sobrevuela el lugar y arroja sombra en las calles. Lo que se encuentra a sus pies pertenece cláramente a un orden distinto.

“¿Y si, sencillamente, declaramos que no existe tal crisis y redefinimos nuestra relación con la ciudad no como sus creadores sino como sus meros sujetos, aquellos que la sostienen? Hoy más que nunca, la ciudad es todo cuanto tenemos.”¹⁴

un camión “posado” junto a uno de los apoyos de la autopista elevada



Bibliografía

- 1 Kenya Hara. The origins of japanese design. En Rosella Menegazzo, Stefania Piotti, Wa: The essence of japanese design. China: Phaidon Press Limited, 2014, pp. 11
- 2 Momoyo Kaijima, Junzo Kuroda, Yoshiharu Tsukamoto. Made in Tokyo. Tokio: Kajima Institute Publishing Co., Ltd., 2014, pp. 22
- 3 Momoyo Kaijima, Junzo Kuroda, Yoshiharu Tsukamoto. Made in Tokyo. Tokio: Kajima Institute Publishing Co., Ltd., 2014, pp. 14-15
- 4 Momoyo Kaijima, Junzo Kuroda, Yoshiharu Tsukamoto. Made in Tokyo. Tokio: Kajima Institute Publishing Co., Ltd., 2014, pp. 12
- 5 Momoyo Kaijima, Junzo Kuroda, Yoshiharu Tsukamoto. Made in Tokyo. Tokio: Kajima Institute Publishing Co., Ltd., 2014, pp. 8
- 6 Kenya Hara. The origins of japanese design. En Rosella Menegazzo, Stefania Piotti, Wa: The essence of japanese design. China: Phaidon Press Limited, 2014, pp. 14
- 7 O.M.A. Rem Koolhaas. S, M, L, XL. New York: The Monacelli Press, 1995, pp. 961
- 8 Momoyo Kaijima, Junzo Kuroda, Yoshiharu Tsukamoto. Made in Tokyo. Tokio: Kajima Institute Publishing Co., Ltd., 2014, pp. 12-13
- 9 Junichirō Tanizaki. El elogio de la sombra. Anzos: ediciones Siruela, 2008, pp. 23
- 10 O.M.A. Rem Koolhaas. S, M, L, XL. New York: The Monacelli Press, 1995, pp. 963
- 11 Kenya Hara. The origins of japanese design. En Rosella Menegazzo, Stefania Piotti, Wa: The essence of japanese design. China: Phaidon Press Limited, 2014, pp. 11
- 12 Junichirō Tanizaki. El elogio de la sombra. Anzos: ediciones Siruela, 2008, pp. 36
- 13 Momoyo Kaijima, Junzo Kuroda, Yoshiharu Tsukamoto. Made in Tokyo. Tokio: Kajima Institute Publishing Co., Ltd., 2014, pp. 8
- 14 O.M.A. Rem Koolhaas. S, M, L, XL. New York: The Monacelli Press, 1995, pp. 971

Índice

1. Kotae ga nai
3. En el paisaje
9. En la ciudad: puerto
15. En la ciudad
17. En la ciudad: vías elevadas
29. En la ciudad
31. En la ciudad: pasarelas
35. En la ciudad: escala
49. Bibliografía

Colección

Este volumen forma parte de la colección “Documentos de arquitectura japonesa”, un trabajo de investigación de *Iterare* arquitectos.

Con el tiempo, nuevos volúmenes irán completando la colección, por lo que recomendamos a los lectores interesados visitar con cierta regularidad nuestra página web o el comercio en el que adquirieron el presente número, así como transmitir al estudio su interés por la publicación de nuevos números.

Esta primera edición se centra en las infraestructuras, mientras que las siguientes tratarán, entre otros temas, el jardín, paisaje, entropía, detalle, sombra, así como autores y edificios concretos; Yoshio Taniguchi, Tadao Ando, la terminal de Yokohama.

Esperamos que esta obra no se vea reducida exclusivamente a los interesados y amantes de lo nipón, sino que sirva de igual modo a aquellos ajenos a lo oriental.

Nuestra máxima pretensión es, a través de una cultura y una realidad urbana distintas, la de evocar.

Créditos fotográficos

Rubén Gutiérrez Rodríguez



Iterare arquitectos

www.iterarearquitectos.com